

An die Herren Holzindustriellen!

Durch die Herausgabe des vorliegenden Cataloges über Sägemaschinen und Holzbearbeitungsmaschinen wollen wir den geschätzten Interessenten die Auswahl von Maschinen bei eintretendem Bedarfe erleichtern. Das uns bisher geschenkte Vertrauen und Wohlwollen wird uns ein weiterer Sporn sein, nur Bewährtes, Neues und Vollendetes zu schaffen und zu liefern, wobei wir allen Wünschen unserer Freunde auch in Zukunft Rechnung tragen können.

Gentlemen

We have endeavored, in preparing this Catalogue of Saw Mill and Wood Working Machinery, to present in as complete and convenient a form possible, all necessary information regarding this class of machinery. To our former customers we express thanks for patronage received, and we hope, that our pleasant relations may be long continued. We shall use every endeavor, to maintain the present high standard of excellence in all of our machinery and will guarantee our machines and tools to be of the highest and most advanced grades on the market.

Messieurs!

En éditant le présent catalogue de scieries et machines à travailler le bois, nous avons pour but de faciliter aux intéressés le choix de machines lorsqu'ils en auront besoin.

La confiance et la bienveillance qu'on nous a accordé jusqu'à présent, nous sera un encouragement de ne faire et de ne fournir que du pratique, du nouveau et du perfectionné, tout en tenant compte dans l'avenir le plus possible des désirs de nos amis.

Señores!

Publicando el presente catálogo de máquinas de aserrar y de trabajar la madera tenemos la intención, de facilitar á nuestros apreciables clientes la elección de las máquinas que pueden hacerles falta. La confianza y la benevolencia con la cual hemos sido favorecidos hasta ahora será para nosotros un estímulo continuo para crear y suministrar únicamente lo más práctico, nuevo y perfeccionado, cumpliendo también en lo futuro con todos los deseos de nuestros amigos.

Siggi!

Pubblicando questo catalogo di macchine a segare e lavorare il legname, noi desideriamo facilitare, al caso di bisogno, la scelta di macchine ai pregiati nostri interessati. La confidenza e la benevolenza dateci finora ci saranno uno stimolo di più per fabbricare e fornire soltanto delle cose sperimentate, novissime e fier di roba sperando in questo modo di poter tener conto debito anche all'avvenire di tutte le richieste dei nostri rispettabili corrispondenti.

Ernst Kirchner & Co.
Leipzig-Sellerhausen.